

È TEMPO DI PENSARE A SE STESSI



PROGRAMMA NAZIONALE
DI SCREENING E DIAGNOSI
PRECOCE PER IL CANCRO
DELL'INTESTINO CRASSO
E DEL RETTO



IL PROGRAMMA

**Svit
salva
vite**

NIJZ Nacionalni inštitut
za javno zdravje

Il cancro del colon-retto – un killer silenzioso

Ogni anno in Slovenia circa 1.400 persone si ammalano di cancro del colon-retto. Purtroppo molti muoiono, il più delle volte perché la malattia viene scoperta troppo tardi.

La malattia di solito si sviluppa lentamente, per diversi anni, senza segni patologici visibili o avvertibili. Quando i problemi finalmente compaiono, il cancro è spesso già in una fase avanzata, quando il trattamento è più impegnativo.

Il cancro del colon-retto può essere completamente curabile, se scoperto abbastanza precocemente. Inoltre, in molti casi può essere persino prevenuto individuando e rimuovendo tempestivamente le alterazioni precancerose della mucosa intestinale, chiamate polipi.

Ciò è possibile grazie al Programma di screening preventivo Svit. Proprio per questo la tua partecipazione al Programma Svit è così importante: consente la diagnosi precoce della malattia o addirittura delle alterazioni precancerose, ancora prima che compaiano i segni della malattia.

In questo modo potrai salvarti la salute o persino la vita!

L'esperienza pluriennale dei medici in Slovenia e all'estero dimostra che l'incidenza del cancro al colon-retto può essere notevolmente ridotta con test regolari del sangue occulto nelle feci. Tali test consentono di individuare e rimuovere le alterazioni precancerose (polipi) e di diagnosticare la malattia già nella sue fasi iniziali, quando è ancora completamente curabile.

Per questo motivo, **in Slovenia già dal 2009, abbiamo il Programma Svit, destinato a uomini e donne di età compresa tra 50 e 74 anni.**



Non rifiutare l'invito. Fai il test!

Il cancro del colon-retto è una malattia comune ma molto insidiosa: può svilupparsi nel corpo per diversi anni senza causare sintomi evidenti.

Negli anni passati, nel Programma Svit abbiamo scoperto polipi o fasi precoci del cancro in molte persone che non avrebbero mai immaginato di potersi ammalare. Proprio loro sono oggi la prova migliore dell'importanza del Programma Svit.

A molti ha salvato la salute, a molti la vita.



Fotografia: archivio personale

Bojan Cizel

“Quando alcuni anni fa ho ricevuto per la prima volta l'invito a partecipare al Programma Svit, ero piuttosto restio a collaborare, poiché non avevo alcun problema di salute né alcun segno che indicasse una qualsiasi necessità in tal senso. Purtroppo, noto che un'opinione simile è ancora piuttosto diffusa.

Dopo alcuni solleciti ho finalmente risposto all'invito e posso dire che questo mi ha salvato la vita. I campioni sono risultati positivi, è stato rilevato un cancro del colon-retto. È seguito il trattamento, che si è concluso con successo 8 anni fa, così posso vivere di nuovo una vita normale e piena.”

Viki Grošelj – alpinista

“Sebbene le persone concordino sul fatto che la salute sia la nostra più grande ricchezza, ce ne rendiamo conto solo quando ci ammaliamo. Svit è un programma che da anni ci offre costantemente l'opportunità di preservare questa ricchezza il più a lungo possibile. Pertanto, vale la pena ed è sensato accettare l'invito!”



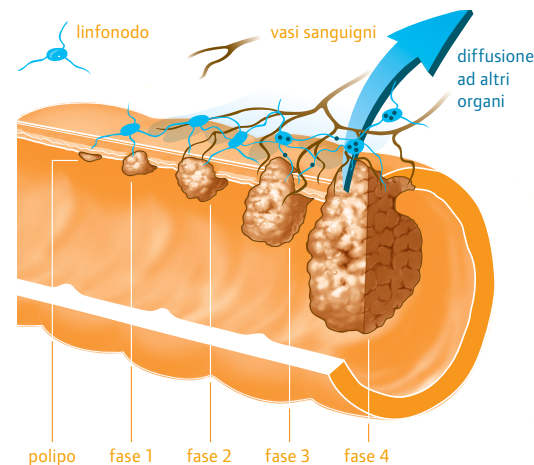
Fotografia: archivio personale

Come progredisce la malattia?

Il cancro del colon-retto minaccia sia gli uomini che le donne. Il più delle volte si sviluppa da alterazioni precancerose della mucosa intestinale: i polipi. Sebbene i polipi inizialmente non siano pericolosi, nel corso degli anni alcune delle loro cellule possono trasformarsi, e dal polipo si sviluppa gradualmente il cancro. **La malattia progredisce lentamente e in modo molto subdolo, senza evidenti segni clinici.** Proprio per questo è spesso difficile riconoscerla in tempo senza un esame preventivo.

- Se il cancro rimane limitato solo al polipo, può essere rimosso in modo rapido ed efficace, spesso anche senza la necessità di ulteriori trattamenti oncologici.
- Se invece la malattia progredisce e inizia a diffondersi attraverso i vasi sanguigni e i linfonodi in tutto il corpo, il trattamento diventa più impegnativo e meno efficace. In uno stadio avanzato, il cancro può mettere seriamente a rischio la vita.

Pertanto è fondamentale individuare i cambiamenti nel colon-retto il prima possibile, ancora prima che si sviluppi il cancro.



Stadi di sviluppo del cancro del colon-retto

Il rischio di sviluppare un cancro al colon e al retto aumenta in presenza di:

infiammazioni croniche dell'intestino (morbo di Crohn, colite ulcerosa), predisposizione familiare allo sviluppo di polipi, stile di vita non sano (fumo, consumo di alcol, scarsa attività fisica, alimentazione sbilanciata con poche fibre, eccesso di peso corporeo, consumo eccessivo di carne rossa e lavorata).

Chi è più a rischio?

Il rischio di sviluppare un cancro del colon o del retto aumenta con l'età. La maggior parte dei casi si verifica in persone di età superiore ai 50 anni, ma purtroppo questa malattia può colpire anche i più giovani.

Sono particolarmente a rischio:

- ✎ parenti stretti di pazienti che hanno sviluppato un cancro del colon-retto prima dei 60 anni (ad esempio padre, madre, fratello o sorella),
- ✎ persone con malattia infiammatoria cronica intestinale e
- ✎ persone a cui sono già stati diagnosticati polipi intestinali.

Poiché le alterazioni patologiche nel corpo non causano sanguinamento in modo permanente, è molto importante partecipare al Programma Svit ogni due anni. In questo modo aumenta la possibilità di individuare tempestivamente un eventuale sanguinamento.

Marcos Tavares, leggenda del FC Maribor

"Ho deciso di svolgere la missione di ambasciatore del Programma Svit perché desidero sinceramente che le alterazioni precancerose e cancerose del colon-retto vengano individuate tempestivamente, in modo da poterle trattare con maggiore efficacia. La salute è un valore in cui vale la pena investire. Pertanto, consiglio a tutti di approfittare dell'opportunità offerta dal Programma di screening Svit e di prendersi cura della propria salute partecipandovi regolarmente!"



Fotografia: archivio personale

Come aderire al Programma Svit?

1

COMPILA LA DICHIARAZIONE DI PARTECIPAZIONE VOLONTARIA

Una volta ricevuto l'invito, **compila e firma la Dichiarazione di partecipazione volontaria** il prima possibile e rispediscila gratuitamente al Programma Svit nella busta allegata.

2

RICEVERAI UN KIT PER LA RACCOLTA DEI CAMPIONI PER POSTA

Se soddisfi i criteri di inclusione nel programma, riceverai due kit per la raccolta dei campioni di feci per posta. Nella riservatezza di casa tua, seguendo semplici istruzioni, **raccoglierai i campioni di feci e li spedirai gratuitamente per posta nella busta allegata.**

3

I CAMPIONI SARANNO ANALIZZATI IN LABORATORIO

Il laboratorio del Programma Svit esaminerà i campioni e verificherà la presenza di sangue invisibile (occulto) nelle feci, che potrebbe essere un segno di alterazioni intestinali.

4

RICEVERAI I RISULTATI PER POSTA

Riceverai i risultati delle analisi dei campioni di feci per posta. Se necessario, ulteriori passaggi saranno spiegati nella lettera allegata.

Se nei campioni di feci non viene trovato sangue, il risultato sarà negativo.



Ciò significa che molto probabilmente non c'è nulla di insolito nell'intestino. Verrai invitato a ripetere il test tra due anni, e poi regolarmente ogni due anni, fino al compimento dei 74 anni.

Tuttavia, è importante sapere che nessun test è completamente affidabile. Pertanto, nonostante un risultato negativo, è consigliabile continuare a monitorare attentamente il proprio corpo, in particolare eventuali cambiamenti nella defecazione, l'aspetto delle feci e l'eventuale dolore addominale. Se noti qualcosa di insolito, consulta il tuo medico di fiducia: non aspettate il prossimo invito del Programma Svit.

SE NOTI UNO DI QUESTI SEGNALI, CONSULTA IL PIÙ PRESTO IL TUO MEDICO DI FIDUCIA.

Quali segni possono indicare alterazioni patologiche nell'intestino?

- ☞ Sangue visibile nelle feci,
- ☞ alterazioni nelle abitudini di evacuazione (feci molto sottili, stitichezza seguita da diarrea, feci nere),
- ☞ dolore addominale intenso o ricorrente e
- ☞ perdita di peso involontaria.

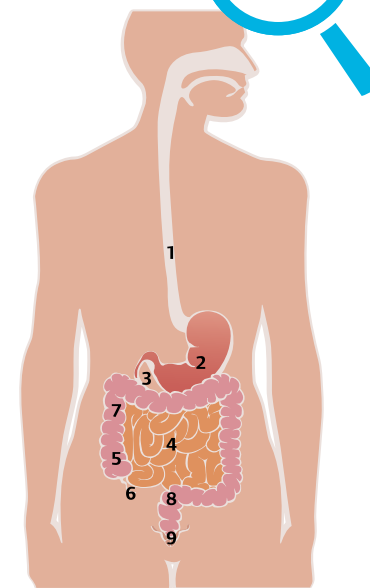
E se nei campioni di feci viene rilevato sangue?



Se il risultato dell'esame del Programma Svit è positivo, significa che nei campioni di feci è stata rilevata la presenza di sangue. Questo non significa affatto che tu abbia un cancro, ma solo che c'è un'emorragia intestinale, la cui causa deve essere indagata.

L'esame dettagliato del colon e del retto, che spiegherà le cause dell'emorragia, è chiamato colonscopia.

Nella maggior parte dei casi, la causa dell'emorragia sono i polipi, piccole formazioni mucose dalle quali nel corso degli anni può svilupparsi il cancro. Potrebbero essere definiti come "bombe a orologeria", ma la buona notizia è che durante la colonscopia possono essere individuati e rimossi in tempo, ancora prima che causino problemi.



1 esofago; 2 stomaco; 3 duodeno; 4 intestino tenue; 5 intestino cieco; 6 appendice; 7 colon; 8 retto; 9 ano

Prim. Milan Stefanovič, gastroenterologo



Fotografia: Stane Jeršič

"La colonscopia è un esame con cui il medico, un endoscopista, esamina l'intestino crasso, utilizzando uno strumento sottile e flessibile dotato di telecamera. Un endoscopista esperto può rilevare e definire in modo affidabile le alterazioni precancerose e rimuoverle in modo sicuro ed efficace. Il cancro del colon-retto già presente viene individuato tramite il programma di screening in una fase di sviluppo sufficientemente precoce, quando il successo del trattamento è solitamente eccellente."

Colonscopia

L'esperienza del Programma Svit mostra che circa il 6 % delle persone che partecipano al programma presenta tracce di sangue nei campioni di feci.

A tutti coloro che ricevono un risultato positivo, consigliamo di sottoporsi a una colonscopia nell'ambito del Programma Svit.



Fotografia: Alenka Peterlin

La colonscopia è un esame sicuro ed efficace in cui un medico specialista esamina accuratamente il colon e il retto. Utilizza uno speciale tubo flessibile con una piccola telecamera all'estremità che consente un esame dettagliato della mucosa intestinale. Per il successo dell'esame, è importante che l'intestino sia ben pulito, cosa che si ottiene con una dieta specifica e lassativi prescritti dal medico di fiducia.

Se dopo il test è necessaria una colonscopia, dovrai innanzitutto consultare il tuo medico di fiducia. Insieme, preparerete un piano per l'esame nell'ambito del Programma Svit. **Chiamerai il call center del Programma Svit e concorderai telefonicamente una data per l'esame presso uno dei centri di colonscopia autorizzati Svit,** operativi in Slovenia. Questi centri diagnostici soddisfano i più elevati standard professionali e garantiscono esami di alta qualità e sicurezza.



Fotografia: Lovro Rozina

L'esame può essere leggermente fastidioso, ma per la maggior parte delle persone è indolore.

Se durante la colonscopia il medico scopre dei polipi, può rimuoverli immediatamente, in modo del tutto indolore. I campioni di tessuto prelevati vengono poi inviati per un esame istopatologico dettagliato per determinarne la natura.

E se si scopre che si tratta di cancro?

Il pensiero del cancro può essere molto spaventoso, ed è proprio per questo che partecipare allo screening preventivo è così importante: la diagnosi precoce della malattia aumenta notevolmente le possibilità di una guarigione completa.

Se gli esami mostrano la presenza di alterazioni cancerose nell'intestino, il trattamento inizia immediatamente. Si svolge sotto l'attenta guida di specialisti esperti nella cura del cancro e in collaborazione con il medico di fiducia.

La medicina moderna consente un trattamento molto efficace del cancro del colon-retto, soprattutto quando la malattia viene diagnosticata in una fase precoce. Pertanto, è importante non rimandare. Intervendo tempestivamente e partecipando al Programma Svit, puoi preservare la tua salute, e la tua vita.

Samo Podgornik



Fotografia: archivio personale

“È bello, non solo bello, è meraviglioso che io sia vivo dopo più di dieci anni dalla diagnosi di cancro del colon-retto con metastasi epatiche, avvenuta all'età di 52 anni. Grazie al Programma Svit, che mi ha inviato un invito a partecipare al programma di screening. E grazie alla mia risposta, il mio cancro è stato scoperto in tempo. L'intervento chirurgico, la chemioterapia e la mia volontà di guarire hanno superato tutte le difficoltà che il cancro porta con sé.

Sono orgoglioso di aver firmato nel dicembre 2015 la solenne dichiarazione di ambasciatore del Programma Svit. Questo è per me un complimento e un incoraggiamento a rivolgermi agli sloveni con la mia storia a lieto fine, a invitarli a partecipare al Programma Svit e a dare speranza, attraverso il dialogo, a coloro che stanno vivendo un'esperienza simile.”

Non aver paura del mondo interiore. Fai il test!

Cosa possiamo fare per evitare del tutto di ammalarci?

- ✔ Partecipiamo regolarmente al Programma Svit e ad altri programmi di screening.
- ✔ Scegliamo uno stile di vita sano: più esercizio fisico, una dieta equilibrata e il mantenimento di un peso corporeo sano dovrebbero diventare parte della nostra vita quotidiana.
- ✔ Smettiamo di fumare, riduciamo o abbandoniamo completamente il consumo di alcol e altre abitudini dannose.
- ✔ Ascoltiamo il nostro corpo e in caso di problemi intestinali consultiamo il medico.
- ✔ Diamo il buon esempio e incoraggiamo gli altri ad adottare misure preventive.

Silvestra Brodnjak

“La cura per la salute inizia con piccoli passi. Uno di questi è il test regolare per il sangue occulto nelle feci. Quando ricevi un invito dal Programma Svit, rispondi sempre!

Un'amica mi ha confidato di aver rimandato a lungo l'invio del campione di feci. Suo nipote, che aveva visto un modello dell'intestino crasso a scuola e aveva saputo dello zio Svit, le chiese se avesse già ricevuto la sua posta. All'istante ha deciso e ha fatto ciò a cui non prestava abbastanza attenzione. Quando è arrivato il risultato negativo, lo ha mostrato con orgoglio al nipote e ha deciso che da quel momento in poi avrebbe usufruito del dono del Programma Svit ogni due anni.”



Fotografia: archivio personale

Majda Gros

“Sono sempre stata una persona positiva ed energetica, sempre attiva e desiderosa di aiutare. Se lo sono ancora oggi, posso solo ringraziare il Programma Svit. All'età di 50 anni ho ricevuto l'invito, a cui ho risposto immediatamente. Dopo gli esami mi è stato diagnosticato un cancro. Non avendo sintomi pregressi, sono rimasta molto sorpresa. Fortunatamente, siamo intervenuti abbastanza velocemente e, dopo il successo del trattamento, sto continuando a vivere la mia vita a pieno ritmo. La fortuna è stata dalla mia parte e sono grata che esistano programmi come il Programma Svit.

Mi rattrista che così tante persone ancora non rispondano all'invito. La vita è troppo breve per trascurare la propria salute, prenditi del tempo per te stesso e rispondi all'invito che può salvarti la vita.”



Fotografia: archivio personale

Informazioni sul Programma Svit,

programma nazionale per la diagnosi precoce delle lesioni precancerose e del cancro del colon-retto.

Il Programma Svit è un programma nazionale di screening il cui obiettivo principale è la diagnosi precoce delle lesioni precancerose e del cancro del colon-retto. In questo modo, contribuiamo in modo significativo a ridurre il numero di malati e aumentiamo le possibilità di successo del trattamento e di sopravvivenza per i pazienti con malattia diagnosticata.

Il programma è promosso dal Ministero della Salute della Repubblica di Slovenia e dall'Istituto per l'Assicurazione Sanitaria della Slovenia. La partecipazione al programma è gratuita per gli aderenti, in quanto è interamente coperta dall'assicurazione sanitaria.

L'invito al programma è rivolto a donne e uomini di età compresa tra 50 e 74 anni. Il test per il sanguinamento occulto nell'ambito del Programma Svit deve essere eseguito ogni due anni fino all'età di 74 anni.

Il Programma Svit fa parte del sistema di assistenza sanitaria pubblica di alta qualità e si basa sulle più recenti scoperte della medicina moderna. Nella sua attuazione, teniamo costantemente conto delle raccomandazioni professionali e dell'esperienza dei programmi di prevenzione di maggior successo dei paesi dell'Unione Europea e di altre parti del mondo.

Il programma garantisce un elevato livello di qualità a tutti i livelli di attuazione, dalle procedure di screening e diagnosi al trattamento del cancro rilevato.



L'invito al programma e gli esami di laboratorio delle feci per la ricerca del sangue occulto vengono ripetuti ogni due anni. I

campioni vengono elaborati nel laboratorio centrale del Programma Svit, che esegue gli esami per tutta la Slovenia. Informiamo tempestivamente i partecipanti e i loro medici di fiducia selezionati in caso di risultati positivi, e solo i partecipanti in caso di risultati negativi. Informiamo i medici di fiducia selezionati una volta all'anno su tutti i loro pazienti che hanno partecipato al programma.

Le colonscopie nell'ambito del Programma Svit vengono eseguite da specialisti internisti appositamente formati – gastroenterologi – presso centri sanitari affiliati in tutta la Slovenia. I campioni di tessuto prelevati durante la colonscopia vengono esaminati nei laboratori di istopatologia da patologi specializzati. Il trattamento dei pazienti con alterazioni intestinali o retali rilevate viene effettuato sotto l'egida di esperti qualificati in diverse istituzioni mediche.

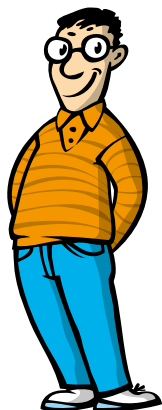
Il Programma Svit è guidato professionalmente da un consiglio professionale composto da rinomati specialisti provenienti da diversi settori della medicina. Il Programma Svit è gestito dall'Istituto Nazionale di Sanità Pubblica (NIJZ), che dirige, implementa e coordina il programma. All'implementazione del programma partecipa il personale sanitario di numerose strutture sanitarie in tutta la Slovenia.

PRIMA DELL'INTRODUZIONE DEL PROGRAMMA SVIT, SOLO IL 15 % DEI CASI DI CANCRO DEL COLON-RETTO IN SLOVENIA VENIVA RILEVATO IN FASE PRECOCE.

OGGI, IL PROGRAMMA SVIT RILEVA FINO AL 70 % DEI CASI DI CANCRO IN UNA FASE COSÌ PRECOCE CHE IL TRATTAMENTO ONCOLOGICO NON È PIÙ NECESSARIO.



PROGRAMMA NAZIONALE
DI SCREENING E DIAGNOSI
PRECOCE PER IL CANCRO
DELL'INTESTINO CRASSO
E DEL RETTO



Program Svit

c. p. 241,
1001 Lubiana

Call center

+386 (0)1 62 04 521

LUN-VEN

9:00-14:00

E-mail

svit@nijz.si

Sito web

www.program-svit.si/it

**Per ulteriori informazioni sul
Programma Svit puoi contattare
il supporto Svit presso un centro
sanitario vicino a te.**

Su richiesta, possiamo inviarti
materiale sul Programma Svit anche
in italiano, ungherese, inglese,
albanese o croato. Sul sito web
sono disponibili materiale audio
e materiale nella lingua dei segni
slovena, dove troverai anche altre
informazioni interessanti.